

Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wzywam zaś was, bracia, [by] baczyć [na tych] [którzy] podziały i — zgorszenia przeciw — nauce, której wy nauczyliście się — czyniących, i odwróćcie się od nich;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zachęcam zaś was bracia by baczyć na tych poróżnienia i zgorszenia wbrew nauce które wy nauczyliście się czyniących i odchylajcie się od nich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A proszę was, bracia, abyście uważali na tych,* którzy robią podziały i (wywołują) skandale przeciw nauce, której wy nauczyliście się – i unikajcie ich.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zachęcam zaś was, bracia, (by) baczyć (na tych) poróżnienia się i obrazy* wbrew nauce, której wy nauczyliście się, czyniących, i odchylajcie się od nich; ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zachęcam zaś was bracia (by) baczyć (na tych) poróżnienia i zgorszenia wbrew nauce które wy nauczyliście się czyniących i odchylajcie się od nich

¹⁾ <x>530 1:10-11</x>

²⁾ <x>470 7:15</x>; <x>510 20:30</x>; <x>580 2:8</x>; <x>610 1:3</x>; <x>610 6:3-4</x>; <x>620 3:5</x>; <x>630 3:10</x>

³⁾ Metaforycznie o błędach etycznych i nieortodoksji.